



7/2/25



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ACADEMIC, ADMINISTRATIVE AND RESEARCH
COLLABORATIONS

No. 22.5.82/UN32/KS/2026

No. _____

This Memorandum of Understanding (MoU) shall enter into force upon its signing and is concluded between:

1. **Universitas Negeri Malang (UM)**, a public university in Indonesia established in 1954 under the decree stipulated by the Ministry of Education, Teaching, and Culture No. 33756/Kb dated August 4, 1954, having its address at Universitas Negeri Malang, Jalan Semarang no. 5 Malang 65145, Indonesia, hereinafter referred to as Party 1;
2. **Non-profit JSC “Al-Farabi Kazakh National University”**, Republic of Kazakhstan, represented by Board Member – Vice – Rector for Research and Innovation Activities Margulan Kassenovich Ibraimov, acting on the basis of Power of Attorney No. 47 dated October 29, 2025, hereinafter referred to as “Party 2”.

Both **UM** and **Non-profit JSC “Al-Farabi Kazakh National University”** hereinafter shall collectively be referred to as “The Parties”.

IT IS AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1. OBJECTIVE

The Parties to this agreement wish to expand their activities for mutual benefit and in a spirit of academic cooperation and friendship. The objective of this Memorandum of Agreement is to further develop and carry out long term collaborations as described under Article 2.

ARTICLE 2. SCOPE OF ACTIVITIES

The areas of collaboration on academic and research activities covered under this Memorandum of Understanding are as follows:



1. development of collaborative research projects;
2. organization of joint academic activities, such as: courses, conferences, seminars, symposia or lectures;
3. exchange of research, administrative, and teaching personnel;
4. placement and/or exchange of students;
5. exchange of publications and other materials of common interest;
6. any other areas of cooperation to be mutually agreed upon by the Parties.

ARTICLE 3. FURTHER AGREEMENTS

Details of commitments relating to those activities described under Article 2 shall remain subject to later written agreements between the parties. Until such agreements are completed, neither party shall be under any formal commitment to provide any goods or services.

ARTICLE 4. FUNDING

1. This Memorandum of Understanding will not give rise to any financial obligation by one Party to the other.
2. Each Party will bear its own costs and expenses in relation to this Memorandum of Understanding, unless otherwise agreed by both Parties in writing.

ARTICLE 5. EFFECT OF MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

This Memorandum of Understanding serves only as a record of the Parties' intentions and does not constitute or create, and is not intended to constitute or create, obligations under domestic or international law and will not give rise to any legal process and will not be deemed to constitute or create any legally binding or enforceable obligations, express or implied.

ARTICLE 6. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS, RESULTS, AND PUBLICATIONS

Each Party shall continue to remain the sole owner of its materials contributed to any joint project. Arrangements relating to new intellectual property rights



jointly created, results, and rights of publication shall be agreed in writing in separate agreements.

ARTICLE 7. SETTLEMENT OF DIFFERENCES

If disputes arise then with the consent of both parties such dispute shall be resolved through mutual consultation and/or negotiations between the Parties, without reference to any third party or international tribunal.

ARTICLE 8. AMENDMENTS, DURATION AND TERMINATION

- Amendments to this Memorandum of Understanding can only be made after consultation and with the mutual written consent of both parties.
- This Memorandum of Understanding shall be effective from the date of this Memorandum and continue for the duration of five years from that date.
- This Memorandum of Understanding may be terminated by a party on six month written notice to the other.

ARTICLE 9. FORCE MAJEURE

Neither Party shall be held responsible for any delay or failure in the performance of its obligations under this Memorandum of Understanding caused by an event of Force Majeure, which includes but is not limited to natural disasters, war, civil disturbance, epidemics, pandemics, or any other cause beyond the reasonable control of the Parties. In the event of Force Majeure, the affected Party shall promptly notify the other Party in writing to discuss in good faith the necessary measures to minimize the impact on the collaboration or, if necessary, to suspend or terminate the affected activities.

ARTICLE 10. NOTICE

Every notice, request or any other communication required or permitted to be given pursuant to this MoU shall be in writing, in English, and delivered personally or sent by a registered or certified post via air mail or by courier or facsimile or email (which shall be acknowledged by other Party) to the Parties at the address, facsimile number, and email addresses specified in **Article 13** of this Memorandum.






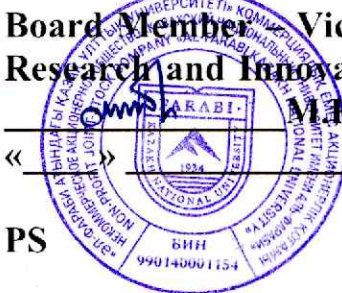
ARTICLE 11. CONFIDENTIALITY

Any information provided by one Party to the other within the framework of cooperation and designated as “confidential” shall not be disclosed to any third party without the prior written consent of the disclosing Party, except in cases where such disclosure is required by law.

ARTICLE 12. LANGUAGES AND NUMBER OF COPIES

This Memorandum is executed in English and Russian languages in two identical copies, one for each Party. In the event of any discrepancies, the English version shall prevail.

ARTICLE 13. LEGAL ADDRESSES AND DETAILS OF THE PARTIES

Party 1	Party 2
<p>Universitas Negeri Malang (UM) Legal address / Registered office: Jl. Semarang No.5, Malang, 65145, Indonesia Tel.: +62 (0) 341 551312 ext.360 Fax. no: +62 (0) 341 5847459 Email: oia@um.ac.id</p> <p>Rector  Prof. Dr. Hariyono 2026 y. </p>	<p>Non-profit JSC “Al-Farabi Kazakh National University” Legal address / Registered office: 71 Al-Farabi Ave., Almaty, Republic of Kazakhstan, 050040 Tel.: +7 (727) 377-33-30 Fax. no: +7 (727) 377-33-44 Email: info@kaznu.edu.kz</p> <p>Board Member Vice – Rector for Research and Innovation Activities  M.K. Ibraimov 2026 y. </p> <p>PS</p>

Shurenov N.



МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

ОБ АКАДЕМИЧЕСКОМ, И НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ

№ 22.5.82/UN32/KS/2026

№ _____

Настоящий Меморандум о взаимопонимании (MoU) вступает в силу с момента его заключения и заключается между:

1. **Государственным университетом Маланга (UM)** – государственным университетом Индонезии, основанным в 1954 году в соответствии с указом Министерства образования, преподавания и культуры №33756/Кб от 4 августа 1954 года, расположенным по адресу: Государственный университет Маланга, Жалан Семаранг №5, Маланг 65145, Индонезия, далее именуемый «**Сторона 1**»;
2. **НАО «Казахский национальный университет имени аль-Фараби»**, Республика Казахстан, в лице Члена Правления – проректора по научно-инновационной деятельности **Ибраимова Маргулана Касеновича**, действующего на основании доверенности от 29.10.2025 №47, далее именуемый «**Сторона 2**».

Государственный университет Маланга (UM) и НАО «Казахский национальный университет имени аль-Фараби» в дальнейшем совместно именуются «**Стороны**». Стороны стремятся установить сотрудничество в рамках настоящего Меморандума о взаимопонимании на условиях, изложенных в нем.

СТОРОНЫ ДОГОВОРИЛИСЬ О СЛЕДУЮЩЕМ:

СТАТЬЯ 1. ЦЕЛЬ

Стороны настоящего соглашения намерены расширять свою деятельность к взаимной выгоде в духе академического сотрудничества и дружбы. Целью данного Меморандума о взаимопонимании является дальнейшее развитие и осуществление долгосрочного сотрудничества, как это предусмотрено в Статье 2.

СТАТЬЯ 2. ОБЛАСТИ СОТРУДНИЧЕСТВА



Области сотрудничества в сфере академической и научно-исследовательской деятельности в рамках настоящего Меморандума о взаимопонимании включают:

1. разработку совместных научно-исследовательских проектов;
2. организацию совместных академических мероприятий, таких как курсы, конференции, семинары, симпозиумы или лекции;
3. обмен научными, административными и преподавательскими кадрами;
4. направление и/или обмен студентами;
5. обмен публикациями и другими материалами, представляющими взаимный интерес;
6. любые иные направления сотрудничества, согласованные Сторонами.

СТАТЬЯ 3. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СОГЛАШЕНИЯ

Детали обязательств, касающихся видов деятельности, указанных в Статье 2, подлежат дальнейшему оформлению в виде отдельных письменных соглашений между Сторонами. До заключения таких соглашений ни одна из Сторон не несет каких-либо формальных обязательств по предоставлению товаров или услуг.

СТАТЬЯ 4. ФИНАНСИРОВАНИЕ

1. Настоящий Меморандум о взаимопонимании не влечет за собой каких-либо финансовых обязательств одной Стороны перед другой.
2. Каждая из Сторон самостоятельно несет свои расходы и издержки, связанные с настоящим Меморандумом о взаимопонимании, если иное не будет согласовано Сторонами в письменной форме.

СТАТЬЯ 5. ЭФФЕКТ МЕМОРАНДУМА О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

Настоящий Меморандум о взаимопонимании служит лишь фиксацией намерений Сторон и не создает, и не предполагает создание каких-либо обязательств в рамках национального или международного права. Он не порождает правовых последствий и не рассматривается как создающий какие-либо юридически обязательные или исполнительные обязательства, явные или подразумеваемые.

СТАТЬЯ 6. ПРАВА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, РЕЗУЛЬТАТЫ И ПУБЛИКАЦИИ

Каждая Сторона сохраняет исключительное право собственности на материалы, внесенные ею в любой совместный проект. Вопросы, касающиеся новых созданных совместно прав на интеллектуальную собственность,



результатов и прав на публикацию, подлежат оформлению в письменном виде в отдельных соглашениях.

СТАТЬЯ 7. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

В случае возникновения споров, с согласия обеих Сторон, такие споры разрешаются путем взаимных консультаций и/или переговоров между Сторонами без обращения к третьим лицам или международным судебным органам.

СТАТЬЯ 8. ИЗМЕНЕНИЯ, СРОК ДЕЙСТВИЯ И ПРЕКРАЩЕНИЕ

- Изменения в настоящий Меморандум о взаимопонимании могут вноситься только после консультаций и при взаимном письменном согласии обеих Сторон.

- Настоящий Меморандум о взаимопонимании вступает в силу с даты его подписания и действует в течение **пяти лет**.

- Настоящий Меморандум о взаимопонимании может быть прекращен любой из Сторон при условии направления письменного уведомления другой Стороне за **шесть месяцев** до предполагаемой даты прекращения.

СТАТЬЯ 9. ФОРС-МАЖОР

Ни одна из Сторон не несет ответственности за задержку или неисполнение своих обязательств по настоящему Меморандуму о взаимопонимании, вызванные форс-мажорными обстоятельствами, к которым относятся, помимо прочего, природные катастрофы, войны, гражданские беспорядки, эпидемии, пандемии или иные причины, находящиеся вне разумного контроля Сторон. В случае наступления форс-мажора пострадавшая Сторона обязана незамедлительно уведомить об этом другую Сторону в письменной форме для добросовестного обсуждения необходимых мер по минимизации воздействия на сотрудничество или при необходимости, приостановки либо прекращения затронутых мероприятий.

СТАТЬЯ 10. УВЕДОМЛЕНИЯ

Любое уведомление, запрос или иное сообщение, которое требуется или разрешено направлять в соответствии с настоящим Меморандумом о взаимопонимании, должно быть оформлено в письменной форме на английском языке и доставлено лично либо отправлено заказным или сертифицированным письмом авиапочтой, курьером, факсом или электронной почтой (с обязательным подтверждением получения другой Стороной) по



адресам, фактическим номерам и адресам электронной почты, указанным в **Статье 13** настоящего Меморандума.



СТАТЬЯ 11. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

Любая информация, переданная одной Стороной другой в рамках сотрудничества и обозначенная как «конфиденциальная», не подлежит разглашению третьим лицам без предварительного письменного согласия передающей Стороны, за исключением случаев, когда такое разглашение требуется по закону.

СТАТЬЯ 12. ЯЗЫКИ И КОЛИЧЕСТВО ЭКЗЕМПЛЯРОВ

Настоящий Меморандум составлен на русском и английском языках в двух идентичных экземплярах, по одному для каждой из Сторон. В случае разночтений преимущественную силу имеет версия на английском языке.

СТАТЬЯ 13. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

Сторона 1	Сторона 2
<p>Государственный университет Маланга (UM) Юридический адрес / Место нахождения: 65145, г.Маланг, Индонезия, ул Семаранг 5 Тел: +62 (341) 551312 ext. 360 Факс: +62 (341) 5847459 Email: oia@um.ac.id</p> <p>Ректор</p>	<p>НАО «Казахский национальный университет имени аль - Фараби» Юридический адрес / Место нахождения: 050040, г.Алматы пр.Аль-Фараби 71 Тел. +7 (727) 377-33-30 Факс +7 (727) 377-33-44 Email: info@kaznu.edu.kz</p> <p>Член Правления - проректор по научно-инновационной деятельности</p>
<p> Проф. Др. Хариёно</p> <p>2026 г. S</p>	<p> М.К. Ибраимов</p> <p>« 2026 г.</p>
<p> REKTOR</p>	<p> МП</p>